

EENVOUDIG BIJBELS HEBREEUWS LES 8

TalencentrumBarneveld.nl

We lezen eerst weer een stukje verder in gen.22.

וַיִּבֶן (way.yi.vèn) = en hij bouwde;

שָׁם (sjám) = daar

הַמִּזְבֵּחַ (ham.miz.bé.ach) = het altaar

וַיִּבֶן שָׁם אֶבְרָהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ

Vertaling: *En hij bouwde daar het altaar.*

Opmerkingen:

- וַיִּבֶן = en hij bouwde; in deze werkwoordsvorm missen we een stamletter.
Het is de laatste stamletter, de ה, die, zoals u al weet, wel eens verdwijnt.
Het is het werkwoord בנה = bouwen.
- הַמִּזְבֵּחַ = het altaar. We zien hier hetzelfde als bij het woord Noach.
De uitspraak van dit woord luidt: ham.miz.bé.ach. Dus eerst de "a" dan de "ch"!

Status constructus

Bekijkt u de volgende voorbeelden eens goed!

(1) יוֹסֵף = Jozef דְּבָרַיִם = woorden

דְּבָרַיִם יוֹסֵף ← Dit woord heeft een kleine verandering ondergaan!
=

(de) woorden van Jozef

(2) יִצְחָק = Izak אֱלֹהִים = God

אֱלֹהֵי יִצְחָק ← Dit woord heeft een kleine verandering ondergaan!
=

(de) God van Izak

EENVOUDIG BIJBELS HEBREEUWS LES 8

TalencentrumBarneveld.nl

(3) הָאָרֶץ = het land מַלְכָּה = koningin

מַלְכַּת הָאָרֶץ ← Dit woord heeft een kleine verandering ondergaan!
=

(de) koningin van het land

We zeggen dat דְּבָרֵי יוֹסֵף een *status constructus verbinding* is.
דְּבָרֵי Dit woord, dat een kleine verandering heeft ondergaan staat in de *status constructus*. De uitgang ים is י.. geworden.

Bij הָאָרֶץ מַלְכַּת staat het woord מַלְכָּה in de staus constructus.
De uitgang הַ is ת_ geworden.

Soms treedt er helemaal *geen* verandering op. Dat zien we in het volgende voorbeeld:

אֱלֹהִים = God, רוּחַ (roe.ach) = geest,
וְרוּחַ אֱלֹהִים = en de geest *van* God

Soms is de verandering maar heel *gering*:

מֶלֶךְ (mè.lèg)= koning, בֶּן = zoon,
בֶּן־הַמֶּלֶךְ = (de) zoon *van* de koning

De enige verandering is: בֶּן wordt בֶּן.

Onhoud: De uitgangen י.. en ת_ wijzen op een *status constructus verbinding*!

Tenslotte: De status constructus verbinding בְּנֵי יִשְׂרָאֵל =(de) zonen van Israël) wordt vaak vertaald met "de kinderen Israëls".

"Status constructus" korten we af tot status c.!

EENVOUDIG BIJBELS HEBREEUWS LES 8

TalencentrumBarneveld.nl

Opdracht 1 "Lijntrekken"

			1	daar
מִלְכָּה	1		2	het altaar
שָׁם	2		3	en hij kwam
רֹחַ	3		4	koningin
מֶלֶךְ	4		5	de zoon van David
וַיִּבֶן	5		6	en hij bouwde
דְּבַרֵי דָוִד	6		7	een altaar
בְּיַד־דָּוִד	7		8	de woorden van David
הַמַּזְבֵּחַ	8		9	koning
			10	geest

We lezen weer verder in gen.22, maar eerst krijgt u drie nieuwe woorden:

וַיַּעֲרֹךְ (way.ya.a.rog) = en hij schikte, עָרַךְ = schikken

וַיַּעֲקֹד (way.ya.a.qor) = en hij bond, עָקַד = binden

אֵת = אֶת (wijst lijdend voorwerp aan) met ו (APV)

מִמַּעַל (mim.ma.al) = bovenop

וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמַּזְבֵּחַ
מִמַּעַל לָעֵצִים:

Vertaling

En hij schikte het hout en hij bond Izak, zijn zoon en hij legde hem op het altaar bovenop het hout.

EENVOUDIG BIJBELS HEBREEUWS LES 8

TalencentrumBarneveld.nl

Opdracht 2 Vertaal de volgende zinnetjes.

וַיִּבֶן אֶת־הַמִּזְבֵּחַ	=	_____
וַיַּעֲקֹד אֲבִרְהָם אֶת־יְצַחָק	=	_____
וַיִּשָּׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ	=	_____
וַיֹּאמֶר ה' הֲאֵשׁ וְהַעֲצִים	=	_____
וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חֲטָחֲנוּ	=	_____

Opdracht 3 "Lijntrekken"

			1	zadelen
בנה	1		2	nemen
ערך	2		3	binden
שמע	3		4	doden
עקד	4		5	horen
קטל	5		6	bouwen
לקח	6		7	vroeg opstaan
			8	schikken

Maak ook de extra oefening ! U kunt deze vinden op de site als u "extra oefeningen" aanklikt.

EENVOUDIG BIJBELS HEBREEUWS LES 8

TalencentrumBarneveld.nl

ANTWOORDEN

Opdracht 1 "Lijntrekken"

1-4; 2-1; 3-10; 4-9; 5-6; 6-8; 7-5; 8-2

Opdracht 2 Vertaal de volgende zinnen.

- וַיִּבֶן אֶת־הַמִּזְבֵּחַ = En hij bouwde het altaar.
 וַיַּעֲקֹד אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק = En Abraham bond Izak.
 וַיִּשֶׁם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ = En hij legde hem op het altaar
 וַיֹּאמֶר ה' הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים = En hij zei: "Zie het vuur en het hout".
 וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל חָטָאנוּ
 = En de kinderen Israëls zeiden: "Wij hebben gezondigd".

Opdracht 3 "Lijntrekken"

1-6; 2-8; 3-5; 4-3; 5-4; 6-2